

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en date du

10 août 1914

La ville commence à s'animer ; la population circule au milieu des soldats sans être molestée ; la vague grise de l'invasion s'arrête un peu, elle ne roule déjà plus avec autant de furie dans la direction de Paris.

Les troupes campent sur les places, sur les avenues, les boulevards et dans les squares. Elles occupent les collèges, les musées, l'Université et les grandes maisons des quartiers riches. Au palais des Princes-Évêques s'installe la *Kommandantur*, en respectant le drapeau belge qui flotte sur le noble édifice : cette attention touche les habitants. Il y a, cependant, un côté déplorable, c'est forcé : ils transforment en écuries une partie du Théâtre Royal et le ravissant cinéma « *Wintergarten* » qui contient des fresques de peintres de premier ordre.

Dans les ruelles ignobles, les Prussiens cherchent l'amour vénal ! ...

Plusieurs officiers supérieurs occupent une coquette maison sur le boulevard de l'Est, les portes-fenêtres des balcons sont ouvertes, l'on entend un piano jouant un air de Wagner. Les passants regardent la maison avec surprise, puis

s'éloignent, pensifs.

Deux jeunes uhlands frappent à ma porte ; ma vieille domestique, Maria, s'alarme, mais elle va leur ouvrir. Ils désirent une tasse de café noir. On les invite à entrer et à s'asseoir. Celui qui parle le mieux le français nous dit qu'il est de Dusseldorf, que là vit sa petite mère qu'il aime beaucoup et qu'il regrette de ne pouvoir aller voir bientôt ; d'après lui, la guerre est une chose bien triste. Son camarade est de Malmédy, près de la frontière, il aime son cheval, il aime la lutte et il adore le Kaiser : c'est un Boche !

Nous leur offrons du pain avec du beurre, du chocolat et le café qu'ils nous avaient demandé ; ils nous remercient plusieurs fois, nous serrent la main et s'en vont. Ma vieille domestique pleure. Son fils, qui est parti le premier jour de la mobilisation, trouvera-t-il quelqu'un qui lui donnera une tasse de café ?

A la paroisse de Saint-Pholien, j'ai vu un uhland se confesser et communier ; il était sans armes et tenait un livre d'heures entre les mains. Le prêtre qui officiait a été blessé dans les premiers jours du bombardement, il avait la tête bandée. Le soldat vainqueur s'est agenouillé devant lui et a reçu l'hostie.

Près de la vieille et historique église de la place Saint-Barthélemy, campent des artilleurs. Les caissons sont en ordre, les canons sont hypocritement silencieux, les hommes pansent les

chevaux ou dorment sur la paille qui couvre le sol. Dans un angle fume une de ces cuisines ambulantes, si nombreuses dans l'armée allemande ; le cuisinier jette dans la marmite des tranches de boeuf.

Sur la place, dominant l'ensemble, cloué au mur noirci et effrité de l'église, se détache le corps blanc du vieux crucifix. Il a les bras largement ouverts !

Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte originel hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140810%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : las

fortalezas belgas » (Loncin / Liège) ; in ***La Nación***; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans

Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>